



Deutsch Aktuell

Video-Thema – Manuskript

Die Weihnachtsgurke

Die Weihnachtsgurke ist eine typisch deutsche Tradition - das glauben zumindest viele US-Amerikaner. Doch in Wirklichkeit hängt sich Deutschland kaum jemand eine Gurke aus Glas in den Weihnachtsbaum. Vielleicht weiß man im Glasbläserort Lauscha in Thüringen, wo der Brauch herkommt. Denn von dort soll die Weihnachtsgurke angeblich stammen.

Manuskript

SPRECHERIN:

Ach ja – die Weihnachtsgurke. Diese **altehrwürdige** und **heißgeliebte** deutsche Tradition, von der ich schon so viel gehört habe. Aber jetzt bin ich im „KaDeWe“ in Berlin, Deutschlands größtem Kaufhaus, und kann keine einzige in den Weihnachtsbäumen entdecken.

REPORTERIN:

Wo sind die ganzen Gurken? Zum Glück hab' ich selbst eine dabei. Aber noch mal von vorn. Ich komme aus den USA. Und dort glauben viele Menschen, dass sich alle Deutschen eine Gurke in den Baum hängen.

SPRECHERIN:

Und viele US-Amerikaner **pflegen** diese angeblich deutsche **Tradition**.

REPORTERIN:

Die Person, die die Weihnachtsgurke zuerst am Baum entdeckt, bekommt ein Extra-Geschenk.

SPRECHERIN:

Aber ganz ehrlich: Seitdem ich in Deutschland lebe, habe ich hier noch keine einzige Weihnachtsgurke gesehen. Ich frage mal ein paar Deutsche, die ihre Weihnachtseinkäufe **erledigen**.

REPORTERIN:

Hängen Sie dieses Jahr eine Weihnachtsgurke auf [an] Ihren Weihnachtsbaum?

FRAU 1:

Ich glaube, das ist eine andere Tradition. Es ist keine deutsche Tradition.



Deutsch Aktuell

Video-Thema – Manuskript

MANN 1:

Bitte? Eine Weihnachtskette?

FRAU 2:

Gurke ist nicht mein Lieblingsgemüse.

MANN 1:

Weihnachtsglocke?

MANN 2:

Weihnachtsgurke? Nein.

MANN 1:

Ich weiß nicht, was eine Weihnachtsgurke ist.

WEIHNACHTSMANN:

Und was macht man damit?

SPRECHERIN:

Sogar dem Weihnachtsmann muss ich die Gurken-Tradition erklären! Tatsächlich haben 91 Prozent der Deutschen laut einer Umfrage noch nie davon gehört. Wenn das also gar keine deutsche Tradition ist, wo kommt sie dann her? Und wie ist sie in die USA **gelaugt**? Ein kleiner Weihnachts**zauber** bringt mich in das Bergdorf Lauscha in Thüringen. Hier beginnt meine **Spurensuche**. Wenn sich irgendwo jemand mit dem **Ursprung** von Weihnacht**schmuck** auskennt, dann in Lauscha. Seit 1597 gibt es hier **Glasbläser**, und seit der Mitte des 19. Jahrhunderts stellen sie Weihnachtsdekorationen her. Glasbläser Michael Haberland führt seinen Familienbetrieb in vierter Generation. Seine **handgefertigten** Artikel verkauft er weltweit – auch die Weihnachtsgurke. Von ihrer Existenz erfährt aber auch er erst auf einer Reise nach Kalifornien.

MICHAEL HABERLAND (Glasbläser):

„Wenn du Glasbläser bist: Machst du auch Gurken?“ Man denkt sich nichts dabei. Wenn das der Zweite fragt, dann denkt man: „Okay!“ Beim Dritten hab' ich gesagt: „What the hell with the Gurke?“ Dann wurde mir eben erzählt, in Deutschland ist es so, das ist Tradition und **Sitte**, da hängt sich jeder eine Gurke dran an den Baum. Weiß jeder Amerikaner, dass es so ist. Nur kein Deutscher.



Deutsch Aktuell

Video-Thema – Manuskript

SPRECHERIN:

Zurück zu Hause schaut er sich die alten **Glasformen** seines Großvaters aus den 1930er Jahren an.

MICHAEL HABERLAND:

Ich habe nach dieser Gurke direkt gesucht und [dann] **wurde** ich Gott sei Dank **fündig**. Und seitdem machen wir die Gurken hier.

SPRECHERIN:

Inzwischen verkauft er seine Gurken an Kunden in Japan, Norwegen, in der Schweiz und natürlich in den USA. Aber wenn auch er diese Tradition erst seit kurzem kennt, wo kommt sie dann her? Tatsächlich **ranken sich** einige **Legenden um** den Ursprung der Weihnachtsgurke. Eine **stammt** aus dem Amerikanischen **Bürgerkrieg**: Ein **Gefängniswärter** soll einem **verhungernden deutschstämmigen** Soldaten eine Gurke zu essen gegeben haben. Der Mann **überlebte** und hing danach jedes Jahr eine Gurke in seinen Baum. Andere sagen, es war der US-amerikanische Unternehmer Frank W. Woolworth, der ab 1880 deutschen Weihnachtsschmuck in die USA importierte. Vielleicht sollte ich den Mann fragen, der diese Weihnachtsstadt am besten kennt. Ich besuche Bürgermeister Norbert Zitzmann in der ELIAS-Farb**glashütte**; die älteste, die hier noch existiert, gegründet 1853.

REPORTERIN:

Herr Bürgermeister, kennen Sie die Tradition der Weihnachtsgurke? Kommt die aus Deutschland?

NORBERT ZITZMANN (Bürgermeister von Lauscha):

Weihnachtsgurke haben wir gedacht, was ist denn das? Und wir erfuhren, dass man in **Übersee** meint, dass diese Gurke aus Lauscha käme und ein ganz besonders wichtiger Weihnachtsartikel ist. Ich denke, irgendein geschickter Marketing-Mann hat das erfunden. Seit dieser Zeit werden in Lauscha tatsächlich Gurken hergestellt, weil viele Menschen meinen, das Typische, was aus Lauscha kommt, ist die Gurke.

SPRECHERIN:

Ich bin immer noch nicht schlauer, aber es gibt noch Hoffnung! Ich frage Gerd Ross. Bei seinen Recherchen für die Stadt über Glaswaren aus Lauscha ist er auch **auf** die Gurkentradition **gestoßen**.

REPORTERIN:

Was haben Sie darüber herausgefunden?



Deutsch Aktuell

Video-Thema – Manuskript

GERD ROSS:

Ich 'ein bisschen **nachgeforscht** und hab' **rausgekriegt**, dass es doch bei einigen Familien der **Brauch** war, ein bestimmtes Ornament im Baum zu finden, um dann das größte oder das erste Geschenk zu kriegen. Und daraus wurde dann die 'Christmas-Pickle', [die] Weihnachtsgurke gemacht.

REPORTERIN:

Tja, vielleicht werden wir nie erfahren, was es **mit** der Weihnachtsgurke wirklich **auf sich hat**. Auf jeden Fall ist sie eine lustige Erfindung –und eines Tages kennen sie vielleicht auch die Deutschen. Ich hab' da eine Idee.

*Autorinnen: Hallie Rawlinson; Beatrice Christofaro; Arwen Schnack
Redaktion: Suzanne Cords*



Deutsch Aktuell

Video-Thema – Manuskript

Glossar

altehrwürdig – alt und respektiert

heißgeliebt – so, dass etwas sehr geliebt wird

KaDeWe (n., nur Singular) – kurz für: Kaufhaus des Westens; großes Kaufhaus in Berlin

eine Tradition pflegen – eine Tradition weiterführen; dafür sorgen, dass eine Tradition weiterhin bleibt

etwas erledigen – eine Aufgabe erfüllen; etwas machen, bis es beendet ist

Glocke, -n (f.) – ein Gegenstand aus Metall, der ein Geräusch macht, wenn man ihn bewegt

gelangen – hier: an einen Ort kommen

Zauber, - (m.) – die Magie; etwas Übernatürliches, was man nicht erklären kann

Spurensuche (f., nur Singular) – hier: die Suche nach Zeichen aus der Vergangenheit

Ursprung, Ursprünge (m.) – hier: der Beginn von etwas; der Ausgangspunkt von etwas

Schmuck (m., nur Singular) – hier: die Dekoration

Glasbläser, - / Glasbläserin, -nen – jemand, der Glas verarbeitet und zum Beispiel Gläser oder Glasdekoration herstellt

handgefertigt – in Handarbeit hergestellt

Sitte, -n (f.) – die Tradition; der Brauch

Glasform, -en (f.) – ein Modell, mit dem man Glas in eine bestimmte Form gießen kann

fündig werden – etwas finden



Deutsch Aktuell

Video-Thema – Manuskript

Legenden ranken sich um etwas – Es gibt alte Geschichten über etwas

stammen – hier: aus einer bestimmten Zeit kommen

Bürgerkrieg – ein Krieg zwischen verschiedenen Gruppen eines Landes

Gefängniswärter, - / Gefängniswärterin, -nen – Beruf; jemand, der auf Gefangene aufpasst

verhungern – sterben, weil man nicht genug zu essen hat

deutschstämmig – so, dass jemand ursprünglich aus Deutschland kommt

überleben – in einer gefährlichen Situation nicht sterben; hier: weiterleben

Glashütte, -n (f.) – ein Betrieb, der mit traditionellen Methoden Glasgegenstände herstellt

Übersee – außerhalb des europäischen Kontinents gelegene Gebiete (z. B. in Afrika, Asien)

auf etwas stoßen – etwas entdecken; etwas finden

nach|forschen – nach Informationen suchen

etwas raus|kriegen – umgangssprachlich für: etwas herausbekommen

Brauch, Bräuche (m.) – eine Tradition

tja – umgangssprachlich: Ausdruck der Resignation

etwas mit etwas auf sich haben – die Geschichte hinter etwas sein